

בס"ד

В память:  
Шолом бен Цви Ирш  
Сара бат Авраам

לעילוי נשמות  
ר' שולום בן ר' צבי הירש  
שרה בת ר' אברהם

דף ס ע"א

Талмуд продолжает изучать тему одного из видов ущерба – "огонь".

### Мишна

השולח את הבערה – Послал (т.е. развел) огонь<sup>1</sup>,

ואכלה עצים או אבנים או עפר – и тот сжег чужое имущество, а именно, **деревья, или испортил камни<sup>2</sup> или землю (пашню<sup>3</sup>)**,

חייב – **обязан** оплатить ущерб;

שנאמר – **поскольку** сказано (Шмот 22:5):

כי תצא אש ומצאה קוצים – "Если выйдет огонь и найдет колючки<sup>4</sup>,

ונאכל גדיש או הקמה או השדה – и уничтожена копна или нива, или поле<sup>5</sup>,

שלם ישלם המבעיר את הבערה – **поджигатель** огня обязан заплатить".

### Гемара

Исследуется приведенный стих Торы.

אמר רבא – **Сказал Рава:**

למה לי דכתב רחמנא – **зачем** Тора написала

קוצים גדיש קמה ושדה – о **колючках, копне, ниве и поле?** Почему она не привела один предмет из этого ряда, чтобы остальные вещи мы учили из него<sup>6</sup>?

<sup>1</sup> Сказано в Мишне "послал огонь" – потому что в стихе написано: "Если выйдет огонь и найдет и т.д.". Т.е. если даже огонь вышел сам (человек развел костер и не охранял его, так что пламя пошло под обычным ветром на чужой участок и там причинило ущерб), это считается поджогом, который совершен руками (словно человек послал его намеренно).

<sup>2</sup> Покрыв их сажей.

<sup>3</sup> И теперь придется перепахивать ее заново.

<sup>4</sup> Раши в Торе на этот стих пишет, что огонь пошел по колючкам ("найдет колючки", чтобы двигаться под ветром); но это не означает, что обязан платить за сожженные колючки. Это *пшат*, простое объяснение стиха. Но есть *драш* (неочевидный вывод из стиха; см. дальше в Гемаре): колючки – тоже чужое имущество, за которое надо платить.

<sup>5</sup> В Гемаре ниже объясняется, почему стих пишет о копне, ниве и поле, вместо того чтобы упомянуть одно поле (имея в виду все, что на нем растет и находится).

<sup>6</sup> [Ведь по отношению к огню, который их сжигает, они ничем друг от друга не отличаются.]

Ответ Гемары:

**צריכי** – **Надо** было написать о каждом,

**דאי כתב רחמנא קוצים** – потому что, **если бы стих написал** только о колючках,

**ה"א (הוה אמינא) קוצים הוא דחייב רחמנא** – **можно было бы сказать** (подумать), что лишь за поджег колючек Тора **обязывает** платить,

**משום דשכיח אש גבייהו** – потому что **огонь часто бывает** рядом с ними,

**ושכיח דפשיח** – и **часто случается**, что (человек) **проявляет** по отношению к ним **преступную халатность**<sup>1</sup>. Поэтому Тора написала про колючки, чтобы сообщить, что за них придется платить.

**אבל גדיש** – **Но** по поводу **копны**,

**דלא שכיח אש גבייהו** – **поскольку огонь редко бывает** рядом с ней,

**ולא שכיח דפשיח** – и (человек) **редко допускает** по отношению к ней **неосторожность**<sup>2</sup>,

**אימא לא** – **можно было бы сказать**, что он **не обязан** платить<sup>3</sup>. Поэтому Тора написала не только про колючки, но даже про копну.

**ואי כתב רחמנא גדיש** – **А если бы стих написал** только о копне,

**הוה אמינא גדיש חייב רחמנא** – **можно было бы сказать**, что лишь за поджег **копны Тора обязывает** платить,

**משום דהפסד מרובה הוא** – потому что ее потеря – **большой убыток**.

**אבל קוצים דהפסד מועט** – **Но** по поводу **колючек, поскольку их** потеря – **небольшой убыток**,

**אימא לא** – **можно было бы сказать**, что поджигатель **не обязан** платить<sup>4</sup>. Поэтому Тора написала не только про копну, но и про колючки.

Разобравшись с колючками и копной, Гемара переходит к следующему слову – нива (урожай на корню).

**קמה למה לי** – **Почему** в стихе названа **нива**?

**מה קמה בגלוי** – **Чтобы научить: как нива**, за которую надо платить, стоит **открытой**,

<sup>1</sup> Все знают, что огонь сжигает колючки. Другими словами, на то и колючки, чтоб горели. Поэтому люди неосторожны с ними.

<sup>2</sup> И в силу этого полагает, что огонь к ней не перекинется. [А если перекинулся, то это случайность.]

<sup>3</sup> Потому что это *онес*, непредвидимое обстоятельство, которое трудно было предотвратить. Ведь никто не ожидал, что она загорится.

<sup>4</sup> Если человек поджигает имущество своими руками (а не при помощи разведенного огня, который движется под ветром), то нет разницы, сколько стоит сожженная вещь. Но можно было бы подумать, что не так обстоит дело с движущимся под ветром огнем. Возможно, что в таком случае обязанность его охранять не распространяется настолько, чтобы обязать к плате за ущерб дешевой вещи.

אף כל בגלוי – так и все, за что обязан платить, должно быть **открытым**<sup>1</sup>.

ולר' יהודה – А для раби Йеуды,

דמחייב אנזקי טמון באש – **который обязывает** платить того, кто нанес **ущерб огнем** даже **скрытым** вещам<sup>2</sup> (не только тем, что открыты подобно ниве),

קמה למה לי – **зачем**, по его мнению, Тора упоминает ниву?

לרבות כל בעלי קומה – Чтобы **добавить** в это правило **все, что стоит**<sup>3</sup>.

ורבנן – А **мудрецы** (которые считают, что поджигатель не отвечает за скрытые вещи),

לרבות כל בעלי קומה מנא להו – **откуда**, по их мнению, следует, что в это правило надо **добавить** все, что стоит?

נפקא להו מאו הקמה – Для них это **следует из** слов "или нива" (т.е., из слова "или").

ורבי יהודה – А для раби Йеуды **зачем** слово "или"?

או מיבעי ליה לחלק – Слово "или" **ему нужно**, чтобы **разделить** сожженные объекты, т.е., научить, что за каждый из них платит отдельно<sup>4</sup>.

ורבנן – А **мудрецы** (которые из слова "или" учат, что поджигатель отвечает за все, что стоит),

לחלק מנא להו – **откуда** они учат, что эти предметы надо **разделить**?

נפקא להו מאו השדה – Для них это **следует из** слов "или поле". Т.е. они это учат из второго "или", упомянутого в стихе.

ורבי יהודה – А раби Йеуда – **зачем** ему слова "или поле"? Что он выводит из второго "или"?

איידי דכתב רחמנא או הקמה – Он учит так: поскольку Тора написала "или нива",

כתב או השדה – то она **заодно написала "или поле"**.

Итак, Рава объяснил, зачем Торой упомянуты слова "колючки", "копна", "нива" и два слова "или". Теперь он приступает к объяснению, что означает слово "поле".

שדה למה לי – **зачем** названо поле?

לאתווי לחכה נירו וסכסכה אבניו – Чтобы **добавить** случай, когда огонь **охватил пашню и испортил**

<sup>1</sup> А за то, что скрыто, платить не надо. Например, огонь уничтожил копну и спрятанные в ней вещи. За копну поджигатель заплатит, а за все, что в ней спрятано, нет. (См. ниже по тексту, Мишна на стр. 61-2.)

<sup>2</sup> В Мишне (41-2) мудрецы утверждают, что "хозяин огня" не платит за скрытые вещи, а, по раби Йеуде, платит.

<sup>3</sup> Включая животных и деревья.

<sup>4</sup> Платит не только, когда сгорели все предметы, перечисленные в стихе, но и когда сгорел только один из них.

камни<sup>1</sup>.

Гемара возражает против такого объяснения:

**ולכתוב רחמנא שדה ולא בעי הנך** – Тогда Торе **надо было написать** только про поле – **и не было бы** нужды в остальных!<sup>2</sup>

**צריכא** – **Надо** было написать про них всех,

**דאי כתב רחמנא שדה** – **потому что, если бы Тора написала** только про поле,

**הוה אמינא מה שבשדה אין** – **можно было бы подумать: то, что в поле,** – за это **да**, обязан платить<sup>3</sup>,

**מידי אחרינא לא** – но за **остальные вещи** – не обязан.

**קמ"ל (קא משמע לן)** – Поэтому и **сообщается нам**, что обязан платить за все. Т.е., Тора пишет "нива" – и мы понимаем, что под термином "поле" имеется в виду сама земля.

---

<sup>1</sup> Огонь испортил пашню, сделал ее неудобной для сева. Раши пишет, что термин "испортить" относится к камням, "охватить" – к остальным вещам.

Если бы Тора специально не сказала о пашне (земле) и камнях, можно было бы подумать, что поджигатель не платит, если их испортит.

<sup>2</sup> Ведь термин "поле" включает в себя все, что находится в поле, включая землю и камни.

<sup>3</sup> Раши пишет: можно было бы подумать: платит за то, что в поле, т.е. за урожай, как сказано в стихе, но не за саму землю. Поэтому напрямую написано "нива", чтобы прибавить к "полю" также и землю.